

Вступ

Курс “Французька за чотири тижні” призначений для всіх тих, хто робить перші кроки у вивченні французької мови, хоча з успіхом може бути використаний як повторний курс тими, хто французьку вже вивчав і хоче лише повторити її основи. Підручник складається з 28 уроків. Опрацьовуючи по одному уроку щодня, Ви опануєте вміщений у ньому матеріал за чотири тижні.

Кожен з двадцяти восьми уроків поділено на чотири частини.

Частина перша: ДІАЛОГ

Діалог написано живою мовою. Його також відтворено на диску. Кожен діалог перекладено українською мовою.

Частина друга: ГРАМАТИКА

У цій частині подаються нові граматичні теми, відображені в діалозі, а також ширше пояснюється попередній матеріал.

Частина третя: ВПРАВИ

Кожен урок містить 5-6 різнотипних вправ, які дають можливість перевірити ступінь опанування мовного матеріалу. Ключі до вправ подано в кінці посібника.

Частина четверта: СЛОВНИК

Нові слова і звороти, що з’являються у діалозі, а також у частинах 2 і 3 кожного уроку, подано в алфавітному порядку разом з українським перекладом і фонетичною транскрипцією (пояснення символів транскрипції – дивись розділ ВИМОВА – ця частина також записана на диску).

У кінці кожного уроку запропоновано інформацію на тему щоденних реалій Франції (покупки, їжа, ...), а також короткі відомості про культуру (пам’ятки, ...).

Кожен урок доцільно поділити на кілька етапів.

1. Слухання діалогу без звіряння з текстом. Це дозволить Вам засвоїти французьку вимову й інтонацію та уникнути багатьох помилок. Слухаючи, пробуйте зорієнтуватися, хто говорить і де відбувається дія.

2. Слухання діалогу і одночасне звіряння його з текстом.
Слухаючи диск, подумки читайте діалог. Старайтеся зорієнтуватися, про що йде мова в діалозі.
3. Ознайомлення з українським перекладом і повторне прослуховування діалогу – цього разу з повним розумінням.
Слухаючи диск, подумки читайте діалог. Перевірте значення незрозумілих слів у частині ЛЕКСИКА.
4. Кількаразове читання діалогу вголос разом із прослуховуванням запису на диску. Читайте по черзі всі ролі – Емілії, Матеуша і т. д. Багаторазове повторення діалогу допоможе Вам опанувати правильну вимову і запам'ятати слова та звороти.
5. Ознайомлення з поясненнями в частині ГРАМАТИКА і запам'ятовування матеріалу, наприклад, займенників, відмінювання дієслова “avoir” і т. д. Знайдіть у діалозі приклади, що ілюструють граматичні відомості, подані у цій частині.
6. Ознайомлення зі зворотами. Знайдіть ці звороти у діалозі (пам'ятаючи, що не всі там подано). Усі звороти вивчіть напам'ять.
7. Виконання письмових вправ та їх перевірка за допомогою ключів у кінці посібника.

До уваги власників комплекту з мультимедійною програмою!

На CD диску з мультимедійною програмою діалоги, які належать до кожного уроку, поділено на речення, а у випадку більших складних речень – на коротші частини (зі збереженням їхньої логічної спільності). Їхнє багаторазове відтворення полегшує учневі інтенсивний тренінг і правильність:

- слухання і розуміння розповіді іноземною мовою;
- опанування властивої мові інтонації та мелодії речення;
- запам'ятовування і повторення цілих текстів.

Існує вислів, що учні поділяються на самоуків і неуків. Іншими словами, якщо ми самі чогось не навчимося, ніхто нас цього не навчить. Віримо, що наш самовчитель допоможе Вам самостійно опанувати основи граматики французької мови і основну лексику. Маємо надію, що це послужить Вам хорошим початком до вивчення цієї мови і заохоченням до поглиблення знань.

Зміст

Вступ **III**

Основи французької вимови і написання **X**

Урок 1: Dans l'ascenseur • У ліфті **2**

ГРАМАТИКА: • особові ненаголошені та наголошені займенники • теперішній час неправильних дієслів *être* і *aller* • теперішній час дієслів із закінченням на *-er* • інтонація речення

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Формули ввічливості

Урок 2: Dans l'appartement de Thomas • У квартирі Томаса **10**

ГРАМАТИКА: • означені та неозначені артиклі • теперішній час дієслів: *avoir*, *vouloir*, *attendre* • множина іменників • наказовий спосіб

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Французька гостинність

Урок 3: Petit déjeuner • Сніданок **18**

ГРАМАТИКА: • теперішній час дієслів: *prendre*, *boire*, *manger* • частковий артикль • позначення кількості • відсутність артикля

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Їжа

Урок 4: Courses dans le quartier • Шопінг у кварталі **26**

ГРАМАТИКА: • кількісні числівники • теперішній час дієслів: *venir*, *faire*, *acheter*, *peser* • особовий займенник *en* у функції прямого додатка • стягнений артикль

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Шопінг

Урок 5: C'est où ? • Де це є? **34**

ГРАМАТИКА: • минулий складний час • порядкові числівники • прислівники місця

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Париж у числах • Собор Паризької Богоматері • кафе, бістро, ресторани...

Урок 6: A l'école de langue • У мовній школі 44

ГРАМАТИКА: • питальне речення • займенник *quel* • відмінювання дієслів: *écrire, connaître, naître*

Урок 7: Métro • Метро 52

ГРАМАТИКА: • займенник *on* • майбутній близький час • прислівникові займенники *en* і *y* • дні тижня • відмінювання дієслів: *voir, descendre, suivre, sortir*

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Метро

Урок 8: Panorama de Paris • Панорама Парижа 62

ГРАМАТИКА: • жіночий рід прикметників • відповідник родового відмінка

Урок 9: Au téléphone • Телефонна розмова 70

ГРАМАТИКА: • минулий складний час • заперечення • позначення часу

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Телефонні розмови

Урок 10: Française d'origine polonaise • Француженка польського походження 78

ГРАМАТИКА: • присвійні прикметники • структура *ce e/ він e* • сім'я

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Сім'я

Урок 11: Premiers contacts • Перші контакти 86

ГРАМАТИКА: • зворотні дієслова • країни і міста • національності

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Іноземці

Урок 12: Rencontre • Зустріч 96

ГРАМАТИКА: • відмінювання дієслів: *partir, devoir, dire, espérer* • так / ні / я теж / я теж ні / я так / я ні • місяці • дата

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • 14 липня

Урок 13: Chez le médecin • У лікаря 104

ГРАМАТИКА: • відмінювання дієслів: *s'asseoir, se mettre*, а також регулярних дієслів із закінченням на *-ir* • обставини часу
ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Система охорони здоров'я

Урок 14: Match à la télé • Матч по телевізору 112

ГРАМАТИКА: • звороти: *c'est, ce sont, il y a, voici, voilà* • дієприкметник і дієприслівник • прислівники способу дії • спортивні дисципліни
ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Футбол

Урок 15: Réservation des billets • Бронювання квитків 122

ГРАМАТИКА: • майбутній простий час • *futur proche* і *futur simple* – різниця • заперечення • артиклі та заперечення • відмінювання дієслів: *atteindre, offrir, apprendre*
ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Мінітел • T.G.V • Аббревіатури

Урок 16: Boutique • Магазин 132

ГРАМАТИКА: • особові придієслівні займенники • займенник *tout* • відмінювання дієслів із закінченням на *-yer* • пори року
ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Мода

Урок 17: Arrivée à l'hôtel • Приїзд у готель 142

ГРАМАТИКА: • відмінювання дієслів: *préférer, tenir* • умовний спосіб • прислівникові займенники *en* і *у*
ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Готелі

Урок 18: Au bord de la Manche • На березі Ла-Маншу 150

ГРАМАТИКА: • *il faut* + інфінітив • відмінювання дієслів: *se promener, croire* • сполучник *que* • ступені порівняння прикметників • погода
ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Тунель під каналом Ла-Манш

Урок 19: Au restaurant • У ресторані 162

ГРАМАТИКА: • висловлення вподобань • вибір артикля
• минулий близький час • *avant de* + інфінітив

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Чайові

Урок 20: À la poste • На пошті 172

ГРАМАТИКА: • непряма мова • займенники непрямого додатка

Урок 21: Au Louvre • У Луврі 180

ГРАМАТИКА: • множина іменників і прикметників із закінченням на *-al* • минулий простий незакінчений час
• порівняння минулих часів: простого і складного

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Лувр

Урок 22: Parcours en voiture • В автомобілі 190

ГРАМАТИКА: • умовне підрядне речення • узгодження дієприкметника минулого часу • прийменники перед назвами транспортних засобів

Урок 23: Promenade en bateau-mouche sur la Seine • Мандрівка пароплавом по Сені 198

ГРАМАТИКА: • прості відносні займенники • дієслівні конструкції з інфінітивом

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Мандрівка пароплавом по Сені

Урок 24: Chez le coiffeur • У перукаря 206

ГРАМАТИКА: • спосіб *subjunctif* • множина іменників із закінченням на *-eau*

ЦІКАВЕ ПРО КРАЇНУ: • Професія перукаря

**Урок 25: Achat de souvenirs • Купування
сувенірів 214**

ГРАМАТИКА: • вказівні займенники • назви кольорів

Урок 26: Soirée d'adieux • Прощальний вечір 222

ГРАМАТИКА: • використання *de* замість *des* • використання способу *subjonctif*

Урок 27: A l'aéroport • В аеропорту 230

ГРАМАТИКА: • присвійні займенники • заперечна форма інфінітива • особливе творення множини іменників • особливе творення жіночого роду деяких іменників із закінченням на *-e*

Урок 28: Lettre • Лист 238

ГРАМАТИКА: • написання приватних листів до друзів

Ключі до вправ 244

Словник 258

ОСНОВИ ФРАНЦУЗЬКОЇ ВИМОВИ І НАПИСАННЯ

Запис вимови (фонетична транскрипція), який вжито у цьому посібнику, відповідає транскрипції зі словника Compact plus (Dictionnaire français-polonais, Larousse/REA, 2001)

ВИМОВА ГОЛОСНИХ ЗВУКІВ

Букво- сполу- чення	Звук	Опис вимови	Приклади і транскрипція
a	[a]	вимовляється як український [a] у словах <i>стать</i> , <i>сталь</i>	bal [bal] Paris [pari]
é er ez es	[e]	вимовляється як український [e] у слові <i>евенк</i>	bébé [bebe] aller [ale] nez [ne] des [de]
e è ai ei	[ɛ]	вимовляється як український наголошений [e] у словах <i>мед</i> , <i>перед</i>	belle [bɛl] mère [mɛr] prêt [prɛ] laid [lɛ] Seine [sɛn]
e	[ə]	вимовляється як французький eu [o], тільки коротший	le [ə] venir [wə'nir] premier [prəmje]
e	[-]	не вимовляється [e] німий в кінці слова і якщо він знаходиться між двома приголосними в оточенні голосних	porte [pɔrt] école [ekɔl] petit [pti]

eu œu	[œ]	слід виходити з артикуляції [ɛ], але при цьому злегка заокруглити і випнути вперед губи	heure [œr] œuf [œf]
eu	[ø]	вимовляється як [e], але при цьому губи повинні бути максимально заокругленими і випнутими вперед	deux [dø] feu [fø]
i î y	[i]	вимовляється як український [i] наголошений	nid [ni] île [il] analyse [analiz]
o	[ɔ]	схожий на український [o]	obstacle [ɔpstakl] noble [nɔbl]
o ô au eau	[o]	схожий на існуючу в надністрянських говірках вимову наголошеного [o] в словосполученні у <i>Львові</i>	sot [so] pôle [pol] saut [so] peau [po]
ou où ouï	[u]	близький до українського [y], але більш напружений	clou [klu] où [u]
u û	[y]	вимовляється як [i], але при цьому максимально заокруглити і випнути вперед губи	lune [lyn] mûr [myr] guide [gid] quatre [katr]

Commentateur sportif Après la pause, les Visiteurs prennent l'avantage grâce à Owen qui suit bien l'action de Tony Adams.

Mateusz Regarde l'erreur de Andy Cole qui pousse le ballon sur la barre.

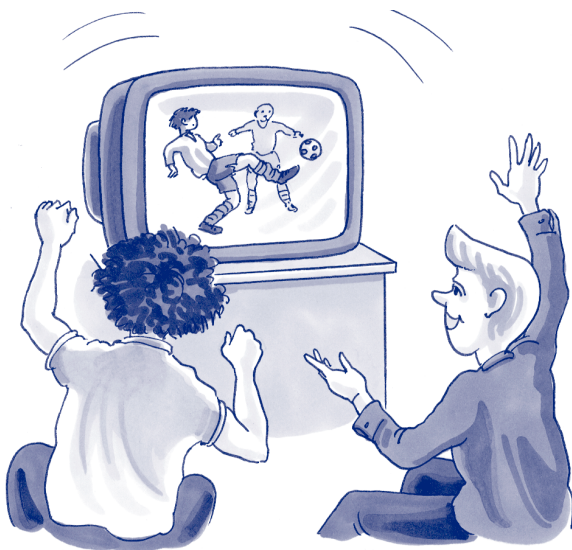
Commentateur sportif Les Champions du monde réagissent très vigoureusement en multipliant les actions collectives. Les Anglais, solides et enthousiastes, reculent en fin de match.

Mateusz Malgré leur solidarité, ils n'ont pas réussi à égaliser.

Commentateur sportif Les Français ont gagné ce beau match 1:0.

Mateusz Ils ont mérité cette victoire.

Thomas Ils sont vraiment invincibles depuis quelque temps.



Спортивний коментатор Після перерви команда гостей отримує перевагу завдяки Оуену, який відповідає на атаку Тоні Адамса.

Матеуш Подивися на помилку Анді Коля, який б'є м'ячем у поперечину.

Спортивний коментатор Чемпіони світу дуже енергійно реагують, збільшуючи кількість командних атак. Англійці, сильні й енергійні, відступають у кінці матчу.

Матеуш Незважаючи на їхню солідарність, їм не вдалося вирівняти рахунок.

Спортивний коментатор Французи виграли цей чудовий матч 1:0.

Матеуш Вони заслужили цю перемогу.

Томас Віднедавна вони справді непереможні.

ГРАМАТИКА

ЗВОРОТИ: C'EST, CE SONT, IL Y A, VOICI, VOILÀ

Ці звороти служать для представлення якоїсь особи чи предметів, або для опису місця, у якому вони знаходяться. Вони безособові й після кожного з них вживається або іменник, або займенник.

Voici і **voilà** можна використовувати почергово, але тільки перед іменниками або вказівними займенниками.

Il y a є безособовим зворотом, який вживають на початку речення: після нього стоїть неозначений артикль. Якщо в українському реченні підмет стоїть на початку речення, то у французькому вживається дієслово **être**. Якщо підмет українського речення стоїть вкінці, вживається зворот **il y a**.

La clé est dans la valise. *але* Il y a une clé dans la valise. / Dans la valise il y a une clé.

c'est *це є (однина)*

voici *ось / тут*

ce sont *це є (множина)*

voilà *ось / там*

il y a *це є (однина), це є (множина), знаходиться / знаходяться*

sur la droite з правого боку 5
 surprise *f* несподіванка 10
 symbole *m* символ 8
 sympathie *f* симпатія 28
 sympathique симпатичний 7, 11

T

table *f* стіл 19
 tableau *m* *тут*: картина 21
 taille *f* розмір 16
 tante *f* тьотя 10, 1
 tant *m*іеух тим краще 14
 taper друкувати на клавіатурі 15
 tarif *m* тариф 20
 tarte *f* торт 19
 tartine *m* тартинка, бутерброд 3
 tasse *f* чашка 2
 télé (vision) *f* телевізор 14
 téléphone *m* телефон 9
 téléphoner телефонувати 9
 tellement до цього ступеня 3
 temple de la Renomée *m*
 святиня Слави 8
 temps *m* час / погода 2, 18
 tenir *тут*: тримати 17
 tenir à триматися 21
 tennis *m* теніс 14
 terminer завершити 24
 terrain *m* поле / місце змагань 14
 terrasse *f* тераса 7
 test (de niveau) *m* тест (на
 знання мови) 6
 tête *f* голова 13
 ticket *m* квиток у метро / на
 автобус 7

Tiens ! Прошу! (*досл.* тримай) 3
 tigre *m* тигр 27
 tigresse *f* тигриця 27
 timbre *m* марка 20
 timbrer наклеїти поштову
 марку 20
 tir *m* тир, стрільба 14
 toi ти 1
 tomate *f* помідор 4
 tombeau *m* поховання, могила 8
 tomber amoureux закохатися 16
 tomber malade захворіти 12
 ton твій 3
 tôt рано 15
 touche *f* кнопка 15
 toujours завжди 7
 Tour Eiffel *f* Ейфелева вежа 8
 touristique туристичний 8
 tour Montparnasse *f* Вежа
 Монпарнас 8
 tourner повертати 5
 tout весь / цілий 4, 11
 tout à fait цілком 4
 tout compte fait загалом 10
 tout de suite одразу ж 3
 tout droit прямо 5
 toutefois одначе / але ж 14
 tout le modne всі 3
 tout le plaisir est pour nous
 все хороше для нас 26
 train *m* потяг 15
 traîneau *m* санки 22
 travail *m* праця, робота 3
 travailler працювати 11
 traverser пройти / проїхати 22
 très дуже 1
 trop занадто 4
 tunnel *m* тунель 18

U

- un autre *m* інший (другий) 3
 un peu de (peu de) трохи
 (мало) 3
 utiliser використовувати 15

V

- vacances *f* *множ.* канікули 21
 valise *f* валіза 2
 valoir мати вартість 24
 variable змінний 18
 véhicule *m* транспортний засіб 22
 veille *f* переддень, напередодні 26
 vélo *m* велосипед, велоспорт 14
 vendeur *m* продавець 4
 vendeuse *f* продавчиня 4
 vendredi п'ятниця 7
 venir приходити / прибувати 4
 venir chercher прийти до
 когось 9
 Vénus de Milo Венера
 Мілоська 21
 vernis à ongles *m* лак для
 нігтів 25
 vérifier перевірити 27
 verre *m* склянка 3
 vent вітер 18
 vêtement *m* вбрання 16
 veuillez будьте ласкаві (ввіч-
 лива форма звертання) 6
 vexer *тут:* надокучати (ко-
 мусь) 22
 victoire *f* перемога 14
 Victoire de Samothrace Ніка
 Самофракійська 21
 vie *f* життя 8
 Vieux-Lille сир з північного
 регіону 19
 vigoureusement енергійно 14
 villageois сільський 8
 ville *f* місто 11
 vin *m* вино 19
 vingtaine *f* близько двадцяти
 років 10
 visage *m* обличчя 24
 visiter відвідувати 5
 visiteur гість 14
 vitesse *f* швидкість 22
 vitrine *f* вітрина 16
 vivre жити / мешкати 10
 voici ось 6
 voilà ось 1
 voir бачити / побачити 7
 voisine *f* сусідка 22
 voiture *f* автомобіль 22
 vol *m* політ 27
 volley-ball *m* волейбол 14
 volontiers охоче 2
 votre ваш / ваша 4
 vouloir хотіти 2
 vous ви 1
 voyage *m* подорож 2
 voyager подорожувати 22
 vrai справжній 14
 vraiment справді 6
 vue *f* вид 17